

# Hanukai liturgia

# סדר הדלקת נרות של חנוכה

A gyertyákat jobbról balra haladva tesszük a hanukkiába, de balról jobbra gyújtjuk meg őket a szolgagyertyával (a samesszel). Mindig az új nap gyertyáját gyújtjuk meg először.

A samesz meggyújtása után, az ünnep gyertyáinak meggyújtása előtt mondjuk:

*Báruch átá, Ádonáj, Elohénu, melech háolám,  
áser kidsánu b'micvotáv v'civánu  
l'hádlik nér sel chánuká.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ  
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה.

Áldott vagy, Örökkévaló, Istenünk, a mindenség királya, aki megszentel bennünket parancsolataival, s lelkünkre köti, hogy gyújtsuk meg a Hanuka lángját.

*Báruch átá, Ádonáj, Elohénu, melech háolám,  
seászá niszim láávo ténu  
bájámim háhém bázmán háze.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
שָׁעֲשֵׂה נַפְסִים לְאַבוֹתֵינוּ  
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה.

Áldott vagy, Örökkévaló, Istenünk, a mindenség királya, ki csodákat művelt atyáink idején, az akkori idők ezen napjaiban.

Az ünnep első estéjén, illetve a legelső gyertyagyújtáskor hozzátesszük:

*Báruch átá, Ádonáj, Elohénu, melech háolám,  
sehechejánu v'kijmánu v'higiánu lázmán háze.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
שֶׁהַחַיִּימוֹנוּ וְקִיּוּמֵנוּ וְהַיְגִיעָנוּ לְזִמְנֵי הַזֶּה.

Áldott vagy, Örökkévaló, Istenünk, a mindenség királya, aki életben tartott, megőrzött bennünket, s engedte megérnünk ezt a mai napot.

A Hanuka lángjainak meggyújtása után mondjuk:

*Hánérot hállálu ánu mádlikim ál hániszim  
v'ál hágyurot v'ál hátsúot  
v'ál hánifláot v'ál hánechámot,  
seászitá láávo ténu bájámim háhém  
bázmán háze ál j'dé kohánechá hákdosim.  
V'chol smonát j'mé chánuká  
hánérot hállálu kódes, v'én lánu r'sut  
l'histámés báhem, ellá lirotám bilvád,  
k'dé l'hodot l'simchá ál-niszechá  
v'ál-j'suátechá v'ál-nifl'otechá.*

הַנְּרוֹת הַלָּלוּ אָנוּ מְדַלְּקִים עַל הַנְּפִסִּים  
וְעַל הַתְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת  
וְעַל הַנְּפִלְאוֹת וְעַל הַנְּחֻמוֹת,  
שָׁעֲשֵׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם  
בְּזִמְנֵי הַזֶּה, עַל יְדֵי כַּהֲנֵיב הַקְּדוֹשִׁים.  
וְכָל שְׂמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה  
הַנְּרוֹת הַלָּלוּ קִדְּשׁ, וְאִין לָנוּ רְשׁוֹת  
לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם, אֲלֵא לְרֵאוֹתָם בַּלְבָּד,  
כְּדִי לְהוֹדוֹת לְשִׁמְךָ, עַל נִסֶּיךָ  
וְעַל יְשׁוּעָתְךָ וְעַל נְפִלְאוֹתֶיךָ.

Ezeket a lángokat a csodákért, a hőstettekért, a szabadulásért, a csodatettekért és a vigasztalásért gyűjtjük, mindazért, amit atyáinkért cselekedtél annak idején ezekben a napokban szent papjaid által. A Hanuka nyolc napja során szentek e lángok: nem szabad használnunk, csak szemlélnünk őket. Így adózunk hálával és dicsérettel Nevednek csodáidért, szabadításodért és csodatetteidért.

**Az összes láng meggyújtása után énekeljük:**

*Máoz cur j'suátí l'chá náe l'sábéách,  
tikon bét t'filátí v'sám todá n'zábéách,  
l'ét táchin mátbéách micár hámnábéách,  
áz egmor b'sir mizmor chánukát háimizbéách.*

מְעוֹז צוֹר יְשׁוּעָתִי לְךָ נָאֵה לְשִׁבְתְּךָ.  
תִּכּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי וְשֵׁם תּוֹדָה נִזְבַּחְךָ.  
לְעֵת תִּכּוֹן מִטְבַּח מִצֵּר הַמְּנַבֵּחַ.  
אִז אֶגְמֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר תְּנַפֵּת הַמְּזוּבָּח.

"לֹא בְחַיִּל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם-בְּרוּיְחִי אָמַר יְהוָה"  
"לֹא בְחַיִּל וְלֹא בְכֹחַ כִּי אִם-בְּרוּיְחִי אָמַר יְהוָה"

*Lo v'chájil v'lo v'choách, ki im bruchí – ámár Ádonáj.*

*Lo v'chájil v'lo v'choách, ki im bruchí – ámár Ádonáj.*

Nem hatalommal, sem nem erővel, hanem az én szellememmel.

Nem hatalommal, sem erővel, – szól Ádonáj – hanem szellememmel.

(Zekarja 4:6)

